



EDITAL DE SELEÇÃO Nº 7/2022 TRADUTORES(AS), ASSESSORES(AS) E REVISORES(AS) DE TEXTOS ACADÊMICOS

O Centro de Assessoria de Publicação Acadêmica (CAPA) comunica a abertura do processo de seleção para **ESTÁGIO TÉCNICO** (com bolsa ou na modalidade de voluntariado) na Universidade Federal do Paraná, para que alunos(as) atuem como assessores(as), revisores(as) e tradutores(as) de textos acadêmicos (para a língua inglesa).

1. NÚMERO DE VAGAS

- a. **VAGAS COM BOLSA** (tradutores(as) e revisores(as) para/em língua inglesa e assessores(as) de escrita acadêmica): **7 (SETE) vagas** para início em janeiro de 2023;
- b. **VAGAS PARA VOLUNTARIADO** (tradutores(as) e revisores(as) para/em língua inglesa e assessores(as) de escrita acadêmica): número de vagas a definir.

2. VALOR MENSAL DA BOLSA

R\$745,00 (setecentos e quarenta e cinco reais). Bolsas serão implementadas a depender da disponibilidade de recursos financeiros, com **duração** de **seis meses**, com possibilidade de renovação a cada 6 meses, de acordo com desempenho do membro.

3. ATRIBUIÇÕES DOS MEMBROS DO CAPA

A carga horária obrigatória para realização de atividades relacionadas ao CAPA (incluindo revisão e tradução de textos acadêmicos, assessorias e outras de formação continuada e operação do Centro) é de **20 (VINTE) horas semanais** para **BOLSISTAS** e de **12 (DOZE) horas semanais** para **VOLUNTÁRIOS(AS)**. Novos(as) bolsistas serão orientados por outros(as) bolsistas do CAPA que já possuem ampla experiência com Centros de Escrita. As horas de trabalho são divididas em:

- **Três horas** de participação em reuniões, **sempre** às sextas-feiras, 14h, e oficinas de formação, em dia e horário a ser informado pela coordenação;
- **Seis a doze horas** semanais de revisão/tradução, de acordo com a modalidade de vínculo. O regime de trabalho, se remoto ou presencial, será informado pela coordenação;

- **Uma a duas horas** semanais de assessoria (auxílio a autores(as) no desenvolvimento de seus trabalhos acadêmicos). A modalidade de realização das assessorias (remota ou presencial) será informada pela coordenação;
- **Três horas** semanais para outras atividades, como eventos, pesquisa ou atividades de caráter extensionista (a combinar com a coordenação).

Todos os membros do Centro deverão assinar um **termo de responsabilidade** quanto ao cumprimento de horas de atividade, sigilo dos documentos trabalhados, e obrigatoriedade de aviso prévio: Membros da equipe se comprometem a comunicar sua intenção de desligamento somente **ao final do edital de tradução** em andamento, ou, quando esta condição não se aplicar, com no mínimo 30 (TRINTA) dias de antecedência.

4. REQUISITOS

Candidatos(as) a membros do CAPA devem:

- a. ser alunos(as) regularmente matriculados(as) na Universidade Federal do Paraná, na graduação ou na pós-graduação, de qualquer curso ou programa de pós-graduação da universidade;
- b. não ter previsão de formatura para o semestre atual ou o próximo;
- c. possuir disponibilidade **sempre** nas sextas-feiras, das 14h às 17h;
- d. dispor de webcam e microfone para reuniões remotas;
- e. possuir conhecimento de português formal e alta proficiência em inglês;
- f. ter interesse em escrita acadêmica;
- g. ter curiosidade em conhecer o trabalho que é desenvolvido em diversas áreas de pesquisa científica;
- h. ter interesse em ajudar outros membros da comunidade acadêmica;
- i. ter disposição para auxiliar e interagir com pessoas, uma vez que parte importante da atuação no Centro é o assessoramento de membros da comunidade acadêmica;
- j. ser proativo(a), organizado(a) e responsável com prazos;
- k. saber manter boa comunicação e trabalhar harmoniosamente em equipe.

IMPORTANTE: No Centro de Escrita, as atividades de revisão e de tradução envolvem muito mais do que revisão ortográfica e tradução estritamente linguística. Essas atividades requerem uma visão de editor: alguém que possa ler um texto e identificar possibilidade de melhoria nas áreas de, por exemplo, estrutura, argumentação, coesão e coerência. Ainda, elas requerem conhecimento do gênero “artigo científico” e exigem um engajamento com o texto e com seus(suas) autores(as). Assim, **as habilidades necessárias vão além de simples proficiência na língua**. Candidatos(as) devem possuir tais habilidades ou estar dispostos(as) a desenvolvê-las.

Alunos(as) que já possuem bolsa **de qualquer tipo**, exceto bolsas da PRAE, deverão consultar a fonte da outra bolsa em relação a possíveis conflitos, pois não é permitido o acúmulo de bolsas. Ressalta-se que candidatos(as) nessa condição que forem aprovados(as) no processo seletivo serão considerados(as) para a modalidade de voluntariado.

5. INSCRIÇÕES

Os documentos para inscrição no processo seletivo devem ser enviados de **16 a 23 de novembro de 2022 (23h59)** para capa@ufpr.br, com o título “Processo Seletivo CAPA 7/2022”.

6. DOCUMENTOS PARA INSCRIÇÃO

Para realizar sua inscrição, candidatos(as) devem anexar:

- a. Comprovante de matrícula no semestre atual;
- b. Histórico escolar (não é necessária assinatura de coordenador(a) ou figura afim);
- c. Currículo Vitae, ou Lattes, atualizado. Caso opte pelo Lattes, enviar o link do perfil no ato de inscrição;
- d. Telefone para contato;
- e. Carta de motivação (de 300 a 500 palavras), em duas versões: português e inglês. O(a) candidato(a) pode abordar pontos como (os tópicos a seguir são sugestões e não precisam ser explorados exaustivamente):
 1. Por que deseja participar do Centro de Escrita? Sua motivação é pessoal ou profissional?
 2. Como acredita que participar do Centro contribuirá para sua formação?
 3. Quais habilidades traz consigo que poderão ser úteis nas atividades?
 4. Quais habilidades gostaria de desenvolver? Consegue antever alguma atividade potencialmente desafiadora para você?
 5. Qual é a sua experiência com escrita (acadêmica)?
 6. Tem alguma experiência similar no passado, como assessor(a), professor(a) ou tradutor(a) (ou outros), que acredita ser relevante?Entre outras.

7. PROCESSO DE SELEÇÃO

O processo de seleção seguirá as seguintes etapas:

PERÍODO DE INSCRIÇÕES: de 16/11/2022 a 23/11/2022	
1ª ETAPA - Análise de Currículo e Histórico Escolar	
A análise dos documentos levará em conta os seguintes critérios: tempo remanescente até a conclusão do curso; recebimento de bolsa de outra natureza; compatibilidade entre a formação do(a) candidato(a) e as atividades do Centro; qualidade da redação nas duas versões da carta de motivação.	Divulgação do resultado em 25/11/2022 (até 10h)
INTERPOSIÇÃO DE RECURSO	
Caberá interposição de recurso quando da divulgação dos resultados da 1ª etapa. O recurso deverá ser enviado em um prazo de até seis horas após a publicação do edital de resultados. O resultado do recurso será oferecido até as 18h do mesmo dia.	25/11/2022 (até 16h)
2ª ETAPA - Provas de tradução e de revisão	
Todos(as) os(as) candidatos(as) deverão realizar três testes: i) tradução do português para o inglês de um segmento de um artigo científico; ii) revisão de um segmento de artigo científico em inglês ; e iii) revisão de um segmento de artigo científico em português . Instruções quanto à realização da prova prática serão encaminhadas posteriormente aos candidatos. Os(as) candidatos(as) deverão enviar suas traduções/revisões, conforme instruções presentes nos documentos, por e-mail para capa@ufpr.br . O edital de resultado das 1ª e 2ª etapas será enviado por e-mail a todos(as) os(as) candidatos(as) e publicado no site oficial do CAPA: http://www.capa.ufpr.br/portal/	Período de realização: 14h de 26/11/2022 até 14h de 27/11/2022 Divulgação do resultado em 09/12/2022 (até 10h)

INTERPOSIÇÃO DE RECURSO	
<p>Caberá interposição de recurso quando da divulgação dos resultados da seleção. O recurso deverá ser enviado em um prazo de até seis horas após a publicação do edital de resultados.</p> <p>O resultado do recurso será oferecido até as 17h do mesmo dia.</p>	<p>09/12/2022 (até 16h)</p>
3ª ETAPA - Entrevista	
<p>O cronograma das entrevistas será divulgado após a finalização dos recursos.</p> <p>O não comparecimento às entrevistas acarretará a eliminação do(a) candidato(a). Candidatos(as) aprovados(as) deverão comparecer à entrevista, a ser realizada remotamente, com duração prevista de até 30 minutos. O uso da webcam nesta etapa é obrigatório, portanto, recomendamos que os candidatos testem seus equipamentos previamente.</p> <p>Candidatos(as) devem estar preparados(as) para responder a perguntas sobre suas provas práticas, bem como realizar uma breve simulação de diálogo com o autor dos textos, demonstrando educação, organização e clareza nos apontamentos. Durante a simulação, também encorajamos o uso do recurso de compartilhamento de tela.</p>	<p>Divulgação dos horários de entrevista em 11/12/2022</p> <p>Realização das entrevistas de 12/12/2022 a 16/12/2022</p>
RESULTADO FINAL	
<p>O resultado final dos(as) aprovados(as) será enviado por e-mail a todos(as) os(as) candidatos(as) e divulgado no site oficial do CAPA: http://www.capa.ufpr.br/portal/</p>	<p>Divulgação em 19/11/2022 (10h)</p>
INTERPOSIÇÃO DE RECURSO	
<p>Caberá interposição de recurso quando da divulgação dos resultados da seleção. O recurso deverá ser enviado em um prazo de até seis horas após a publicação do edital de resultados.</p> <p>O resultado do recurso será oferecido no mesmo dia. Mudanças na classificação ou nos resultados finais serão comunicadas por e-mail, caso haja.</p>	<p>19/11/2022 (até 16h)</p>
TREINAMENTO	
<p>Candidatos(as) aprovados(as) deverão realizar o treinamento, de caráter obrigatório, ao longo destas duas semanas. Serão realizados encontros síncronos e assíncronos, bem como práticas em grupo.</p> <p>Candidatos(as) que não têm disponibilidade de horário para participar do treinamento deverão informar tal fato à coordenação durante a entrevista. A coordenação avaliará a possibilidade do treinamento assíncrono.</p>	<p>De 16/01/2022 a 27/01/2022</p>

CURITIBA, 16 de novembro de 2022.

Prof. Dr^a. Adriana Cristina Sambugaro de Mattos Brahim
 Coordenadora de Políticas Linguísticas - Agência UFPR Internacional (AUI)
 Supervisora do CAPA